

Таким образом, гендерные стереотипы в сериалах на современном китайском телевидении представляют устойчивые полоролевые модели поведения в китайской семье, что указывает на использование гендерных стереотипов в массовой культуре.

## К. Кастрицкая

### РОЛЬ «ПЯТИ ПЕРВОЭЛЕМЕНТОВ» У-СИН (土 水 火 金 木) В КАЧЕСТВЕ ИДЕОГРАФОВ В ОБРАЗОВАНИИ ИЕРОГЛИФОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА

Одной из основополагающих категорий китайской натурфилософии является пятичленная космологическая модель (У-Син), представленная «*пятью первостихиями*» (土 ‘земля’, 水 ‘вода’, 火 ‘огонь’, 金 ‘металл’, 木 ‘дерево’) (Кравцова, 1999). Как и в любом другом языке мира, в китайском языке находит свое материальное отображение система ценностей его носителей (Токарев, 2009), вследствие чего нами были исследованы семантические поля иероглифов, образованных от идеографов, несущих значение перечисленных выше «пяти первостихий» и обозначающих качества человека.

В качестве материала исследования было отобрано 173 иероглифа, 60 из которых – с идеографом 水 ‘вода’, 38 – с идеографом 火 ‘огонь’, 37 – с идеографом 木 ‘дерево’, 22 – с идеографом 土 ‘земля’, 16 – с идеографом 金 ‘металл’. В группах иероглифов, образованных от данных идеографов были выделены следующие семантические поля со значением:

1) в иероглифах с 水 а) распушенность (17 единиц), например, 污 ‘распушенный’, 汤 ‘распутный’, 洗 ‘несдержанный»; б) хитрость (11 единиц), например, 滑 ‘изворотливый’, 涮 ‘лгать’, 沓 ‘нечестный»; в) гуманность (6 единиц), например, 洽 ‘проявлять дружелюбие’, 淑 ‘добродетельный’, 淳 ‘чистосердечный»;

2) в иероглифах с 火 а) раздражительность (12 единиц), например, 炒 ‘браниться’, 炸 ‘вспыхнуть гневом’, 焦 ‘тревожиться»;

3) в иероглифах с 木 а) надменность (6 единиц): 规 ‘укорять’, 梗 ‘непреклонный’, 弃 ‘пренебрегать»; б) раздражительность (5 единиц), например, 较 ‘мстить’, 村 ‘свирепый’, 架 ‘подстрекать»; в) целомудрие (6 единиц), например, 概 ‘чистота души’, 模 ‘образцовый’, 检 ‘чистота»;

4) в иероглифах с 土 а) распушенность (3 единицы), например, 垢 ‘порочный’, 野 ‘норовистый’, 堕 ‘ленивый»; б) надменность (3 единицы), например, 堆 ‘пренебрегать’, 压 ‘принижать’, 坎 ‘ненавидеть»; в) искренность (5 единиц), например, 堪 ‘быть принципиальным’, 报 ‘благодарить’, 塞 ‘жаловаться»;

5) в иероглифах с 金 а) надменность (4 единицы): 镇 ‘покорять’, 辖 ‘управлять’, 钡 ‘обуздывать»; б) принципиальность (5 единиц), например, 鉴 ‘оценивать по достоинству’, 铁 ‘верный’, 钦 ‘уважать».

Таким образом, можно сделать вывод, что наиболее частотными среди иероглифов, образованных от данных идеографов, являются те, которые

описывают негативные черты характера человека (106 иероглифов с негативными коннотациями и 67 иероглифов с положительными, или 61,27 % и 38,73 % соответственно).

**Е. Кондратович**

## ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ОСНОВНОЙ ИСТОЧНИК ОБРАЗОВАНИЯ СПОРТИВНОЙ ЛЕКСИКИ В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Межкультурное взаимодействие способствует внедрению и адаптации слов-заимствований из исходного языка (чаще всего английского) в язык-реципиент (китайский язык) особого пласта лексики – спортивной (Торчакова, 2013).

Так, китайская спортивная лексика, в частности названия спортивных дисциплин, в большинстве своем является заимствованной (Болтухин, 2018). Исключения составляют традиционные китайские виды спорта, такие как 武术 ‘ушу’, 太极拳 ‘тайцзицюань’, 象棋 ‘сянци’ и др.

В китайском языке выделяется три основных способа заимствования лексики (Горелов, 1984): *фонетические заимствования* (воспроизведение внешней формы, звуковой оболочки иностранного слова), например, 咖啡 ‘кофе’, 色拉 ‘салат’, 苏打 ‘сода’; *семантические заимствования* (перевод иностранных слов на китайский язык), например, 手球 ‘гандбол’, 滑冰 ‘коньковые виды спорта’, 自行车 ‘велосипед’ (Сушкова, 2014); *фонетико-семантические заимствования* (лексические образования, в котором один из компонентов представляет собой семантически значимый компонент, а другой передает звучание слова), например, 高尔夫球 ‘гольф’, 乒乓球 ‘пинг-понг’.

Названия всех спортивных дисциплин, включенных в программу Олимпийских игр, являются заимствованными, из них *семантическим способом* – 88 %, *фонетико-семантическим* – 12 %, при этом при анализе названий дисциплин не было выявлено ни одного примера заимствования *фонетическим способом*.

В заимствованиях *семантическим способом* можно выделить отдельную группу названий игровых видов спорта, в которых присутствует иероглиф 球 ‘мяч’ (31 %), например, 网球 ‘теннис’, 足球 ‘футбол’, 篮球 ‘баскетбол’. Также к отдельной группе можно отнести названия видов спорта, обозначающих названия боевых искусств и включающих иероглиф 道 ‘искусство’ (8 %), например, 空手道 ‘каратэ’, 柔道 ‘дзюдо’. Среди *фонетико-семантических заимствований* 60 % наименований образуют слова с иероглифом 球 ‘мяч’, например, 乒乓球 ‘настольный теннис’, 高尔夫球 ‘гольф’.

Исследования показали, что в китайском языке существует тенденция вытеснения фонетических заимствований заимствованиями семантическими (Горелов, 1984), что также находит отражение и в лексических единицах, обозначающих названия Олимпийских дисциплин.